

證道

Sermon

# Hannah's Song

## 哈拿的頌讚

11/23/2025 – 1 SAMUEL 2:1-10

撒母耳記上 **2:1-10**

EMMANUEL CHINESE CHRISTIAN CHURCH





# Three Experiences

## 三個指示

1. Hannah praises God.

哈拿讚美神。

2. Hannah understands God.

哈拿明白神。

3. Hannah trusts God.

哈拿信靠神。

# Hannah Praises God

哈拿讚美神。



# 撒母耳記上 1 Samuel 2:1-3

1 Then Hannah prayed and said: “My heart rejoices in the Lord; in the Lord my horn is lifted high. My mouth boasts over my enemies, for I delight in your deliverance.

2 “There is no one holy like the Lord; there is no one besides you; there is no Rock like our God.

3 “Do not keep talking so proudly or let your mouth speak such arrogance, for the Lord is a God who knows, and by him deeds are weighed.

1 哈拿禱告說：

「我的心因耶和華歡欣；我的角因耶和華高舉。我的口向仇敵誇耀，因我喜悅你的拯救。」

2 「只有耶和華為聖；除你以外並無別神；也沒有磐石像我們的上帝。」

3 「人不可長談驕傲的話，也不可出狂妄的言語；因耶和華是全知的上帝，人的行為都被他衡量。」

# Hannah Understands God

哈拿明白神。

# 撒母耳記上 1 Samuel 2:4-8

4 “The bows of the warriors are broken, but those who stumbled are armed with strength.

5 Those who were full hire themselves out for food, but those who were hungry are hungry no more. She who was barren has borne seven children, but she who has had many sons pines away.

6 “The Lord brings death and makes alive; he brings down to the grave and raises up.

4 勇士的弓都已折斷，跌倒的人以力量束腰。

5 素來飽足的，反作傭人求食；飢餓的，再不飢餓。不孕的生了七子；多子的反而衰微。

6 耶和華使人死，也使人活；使人下陰間，也使人上來。



## 撒母耳記上 1 Samuel 2:7-8

7 The Lord sends poverty and wealth; he humbles and he exalts.

8 He raises the poor from the dust and lifts the needy from the ash heap; he seats them with princes and has them inherit a throne of honor. "For the foundations of the earth are the Lord's; on them he has set the world.

7 耶和華使人貧窮，也使人富足；使人卑微，也使人高貴。

8 他從灰塵中抬舉貧寒人，從糞堆中提拔窮乏人，使他們與王子同坐，得著尊榮的位。地的柱子屬於耶和華；他將世界立在其上。

# Hannah Trusts God

哈拿信靠神

.

# 撒母耳記上1 Samuel 2:9-10

9 He will guard the feet of his faithful servants, but the wicked will be silenced in the place of darkness. "It is not by strength that one prevails;  
10 those who oppose the Lord will be broken. The Most High will thunder from heaven; the Lord will judge the ends of the earth. "He will give strength to his king and exalt the horn of his anointed."

- 9 祂必保守聖民的腳步，惡人卻在黑暗中滅亡；因為人靠自己的力量不能得勝。
- 10 與耶和華爭競的，必被打碎； 祂必從天上以雷擊他們。耶和華必審判地極的人，  
賜力量給祂所立的王，高舉祂受膏者的角。

# 路加福音 Luke 1:46-55

46 And Mary said: "My soul glorifies the Lord  
47 and my spirit rejoices in God my Savior, 48 for he has been mindful of the humble  
state of his servant. From now on all generations will call me blessed,  
49 for the Mighty One has done great things for me— holy is his name.  
50 His mercy extends to those who fear him, from generation to generation.  
51 He has performed mighty deeds with his arm; he has scattered those who are  
proud in their inmost thoughts. 52 He has brought down rulers from their thrones but  
has lifted up the humble. 53 He has filled the hungry with good things but has sent the  
rich away empty. 54 He has helped his servant Israel, remembering to be merciful  
55 to Abraham and his descendants forever, just as he promised our ancestors."

46 馬利亞說：「我心尊主為大；47 我靈以神我的救主為樂；48 因為祂眷顧了祂使女的卑微。從今以後，萬代要稱我有福；49 那有權能的為我成就了大事，祂的名為聖；50 祂的憐憫臨到敬畏祂的人，直到世世代代。51 祂以膀臂施展大能；祂使心裡驕傲的人分散；52 祂使有權勢的失位，叫卑微的升高；53 祂使飢餓的得飽美食，叫富足的空手回去。54 祂扶助了祂的僕人以色列，為要記念祂的憐憫，55 正如祂對我們祖宗所說的話——賜給亞伯拉罕和他的後裔直到永遠。」





CONCLUSION

結論

禱 告

Prayer

What gift of grace is Jesus my redeemer  
There is no more for heaven now to give  
He is my joy, my righteousness, and freedom  
My steadfast love, my deep and boundless peace

何等禮物 耶穌是我救贖主  
何等豐富 可比天國賞賜  
祂是我的 喜樂、公義和自由  
不變的愛 無限深廣平安

To this I hold, my hope is only Jesus  
For my life is wholly bound to his  
Oh how strange and divine, I can sing: all is mine!  
Yet not I, but through Christ in me

我心堅信 唯耶穌是我盼望  
我生命與祂緊緊相連  
何稀奇 這恩典 都歸我！不是我  
乃是基督在裡面活



黑夜雖深 但我不會被丟棄

hēi yè suī shēn dàn wǒ bú huì bèi diū qì

因我救主 永遠在我身邊

yīn wǒ jiù zhǔ yǒng yuǎn zài wǒ shēn biān

我雖軟弱 仍歡歡喜喜前行

wǒ suī ruǎn ruò réng huān huān xǐ xǐ qián xíng

我的缺乏 顯出祂的大能

wǒ de quē fá xiǎn chū tā de dà néng

The night is dark but I am not forsaken  
For by my side, the Saviour He will stay  
I labour on in weakness and rejoicing  
For in my need, His power is displayed

我心堅信 我牧者必保護我

wǒ xīn jiān xìn wǒ mù zhě bì bǎo hù wǒ

祂領我 走過死蔭幽谷

tā lǐng wǒ zǒu guò sǐ yìn yōu gǔ

哦 黑暗 要過去 我得勝！不是我

o hēi àn yāo guò qù wǒ dé shèng bú shì wǒ

乃是基督在裡面活

nǎi shì jī dū zài lǐ miàn huó

To this I hold, my Shepherd will defend me

Through the deepest valley He will lead

Oh the night has been won, and I shall overcome!

Yet not I, but through Christ in me

不再懼怕 我知我已被赦免

bú zài jù pà wǒ zhī wǒ yǐ bèi shè miǎn

前途光明 罪債已經還償

qián tú guāng míng zuì zhài yǐ jīng huán cháng

耶穌流血 受苦痛 為救贖我

yē sū liú xuè shòu kǔ tòng wéi jiù shú wǒ

死裡復活 戰勝死亡墳墓

sǐ lǐ fù huó zhàn shèng sǐ wáng fén mù

No fate I dread, I know I am forgiven  
The future sure, the price it has been paid  
For Jesus bled and suffered for my pardon  
And He was raised to overthrow the grave

我心堅信 我罪已全得赦免

wǒ xīn jiān xìn wǒ zuì yǐ quán dé shè miǎn

耶穌是 我永遠救贖主

yē sū shì wǒ yǒng yuǎn jiù shú zhǔ

哦 鎖鏈 已脫落 我自由！不是我

o suǒ liàn yǐ tuō luò wǒ zì yóu bú shì wǒ

乃是基督在裡面活

nǎi shì jī dū zài lǐ miàn huó

To this I hold, my Shepherd will defend me

Through the deepest valley He will lead

Oh the night has been won, and I shall overcome!

Yet not I, but through Christ in me



With every breath I long to follow Jesus  
For He has said that He will bring me home  
And day by day I know He will renew me  
Until I stand with joy before the throne

一息尚存 渴望跟隨主耶穌  
祂已應許 領我走到天家  
日復一日 我知祂在更新我  
直至那日 喜樂站寶座前

To this I hold, my hope is only Jesus  
All the glory evermore to Him  
When the race is complete, still my lips shall repeat:  
Yet not I, but through Christ in me

我心堅信 唯耶穌是我盼望  
全榮耀 一切都歸給祂  
當跑完所有路 我要唱：不是我  
乃是基督在裡面活

To this I hold, my hope is only Jesus  
All the glory evermore to Him  
When the race is complete, still my lips shall repeat:  
Yet not I, but through Christ in me (3X)

我心堅信 唯耶穌是我盼望  
全榮耀 一切都歸給祂  
當跑完所有路 我要唱：不是我  
乃是基督在裡面活 (3X)

## 祝 福 Benediction

願耶和華賜福給你、保護你。

The LORD bless you and keep you

願耶和華使他的臉光照你、賜恩給你。

the LORD make his face shine upon you and be gracious to you;

願耶和華向你仰臉、賜你平安。

the LORD turn his face toward you and give you peace.



基督在上 基督在旁

jī dū zài shàng jī dū zài páng

基督在內 不斷引領

jī dū zài nèi bù duàn yǐn lǐng

基督在後 又在前

jī dū zài hòu yòu zài qián

我所愛 生命 主宰

wǒ suǒ ài shēng mìng zhǔ zǎi

Christ above us Christ beside us

Christ within us Ever guiding

Christ behind us Christ before

Christ our love our life our Lord

Christ above us Christ beside us  
Christ within us Ever guiding  
Christ behind us Christ before  
Christ our love our life our Lord

基督在上 基督在旁  
基督在內 不斷引領  
基督在後 又在前  
我所愛 生命 主宰





# WELCOME TO PAN & DI FAN'S BABY SHOWER

## Activities:

- Guess the baby food
- Alphabet book coloring page
- Dad or Mom? guessing game

# DAD OR MOM?

1. Who will be more strict?

2. Who will spoil the baby more?

3. Who will take  
more photos?



4. Who will wake up first  
when the baby cries?

5. Who is more likely to fall asleep during feeding the baby?

6. Who will be the  
“fun” parent?

7. Who will change more  
diapers?

8. Who will sing more to the baby?

9. Who will be more nervous when the baby is not feeling well?

10. Who will sneak treats  
to the baby?



11. Who will tell better  
bedtime stories?



**THANK YOU  
FOR COMING!**

**Don't forget to take a  
cookie favor**

